**Приложение 2**

Образы сравнений корпуса примеров немецкого языка

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **N** | **животные** | **природа и прир. явл.** | **онимы** | **религия** | **прод. питания** | **вещи** | **профессии** | **обозначения людей** | **другое** |
| **1** | Schmidts Katze | Wasser (2) | Lumpi | Teufel (2) | Hefekloß | Tuch | Bürstenbinder | Spanier | Leben |
| **2** | Iltis | Wald | Rothschild | Amen | Dampfnudel | Zäpfchen | Brunnenputzer  | Weltmeister | Zauberhand |
| **3** | Hahn (2) | Wirbelwind | Zieten | Leiden Christi | Pfannkuchen (2) | Stecknadel  | Heftelmacher | Junge | Kropf |
| **4** | Tarantel  | Kletten | Rom | Sünde (3) | Wurst | Schächtelchen | Maurer | Gast | Schluck |
| **5** | Storch  | Stein | Hornberger | Gott (2) | Semmeln | Putzeimer | Kesselflicker | Dieb | Malheur  |
| **6** | Fuchs | Regenwetter (2) | Blücher | Hölle | Paprika | Hose | Henker | Jungfrau | Frostbeule |
| **7** | Ziegenbock | Luft | Tod von Basel | Fastnacht | Weihnachtsgans | Deckel | Scheunendrescher  | Kind | Schuppen |
| **8** | Wiedehopf | Dreck (4) | Tod von Warschau | Weihnachten [und Ostern] | Zitrone (2) | Axt | Dachdecker | Leute | U-Boot |
| **9** | Gans | Veilchen (2) | Tod von Forchheim |  | (Braun)Bier (2) | Rasierklinge  |  | Mutter | Brezelbacken |
| **10** | Luchs (3) | geölter Blitz | Kastor und Pollux |  | Kartoffel | Schafleder |  | Mann (4) | Furz |
| **11** | Frosch | Nacht (2) | Robert Blum |  | Butter (2) | Rohr |  | Mensch (2) | Rotz (4) |
| **12** | (Tüte) Mücken | Morgen (2) | Oskar (2) |  | Honigkuchenpferd (3) | Grab |  | Blinder | Furien |
| **13** | (Schieß/Fleischer/Schloss)Hund (6) | Tag (2) | Graf Koks |  | Schnitzel  | Pistole  |  | alte Frau | Eins (2) |
| **14** | (Pfingst)Ochs (3) | Rosen | Pfarrer Assmann/ Nolte |  | Brot | Buch |  | Oma | Paar |
| **15** | Affen (3) | Sand | Hektor |  | Öl | Reibeisen |  | Opa | Piksieben  |
| **16** | Pudel (2) | Schnee | Kai |  | Ei (3) | Briefmarke |  |  | Pech |
| **17** | Ente | Primel | Mops im Paletot |  | Apfelmus | böhmische Leinwand |  |  | Feldweg |
| **18** | Wasserbüffel | Pilz |  |  | Suppe  | Orgelpfeifen |  |  | Maurerschweiß |
| **19** | Flunder | Kraut und Rüben |  |  | Nudeln | Scheunentor |  |  | Schifferscheiße |
| **20** | Vieh | Wasserfall |  |  | Kloßbrühe | (Mehl)Sack (5) |  |  | Mund |
| **21** | Katze | Himmel |  |  |  | Laterne |  |  | Faust  |
| **22** | Maus | Bohnenstroh |  |  |  | Tinte |  |  | Hundeschnauze |
| **23** | Made |  |  |  |  | (Hosen/Westen)Tasche (2) |  |  | Fragezeichen |
| **24** | Reiher |  |  |  |  | [Strand]haubitze |  |  | Loch |
| **25** | Kaninchen |  |  |  |  | Taschenmesser |  |  | Senke |
| **26** | Schneekönig |  |  |  |  | Latschen |  |  | Pest (2) |
| **27** | [indischer] Elefant (2) |  |  |  |  | Regenschirm |  |  | Krätze  |
| **28** | Rohrspatz |  |  |  |  | Gold |  |  | Katzenmachen  |
| **29** | Fisch (2) |  |  |  |  | Auto  |  |  | Wachs |
| **30** | Kalb |  |  |  |  | Panzer |  |  | Gift |
| **31** | Aal |  |  |  |  | (Primel)Topf (3) |  |  | Schwefel |
| **32** | Sau |  |  |  |  | [Back]ofen |  |  | Füße |
| **33** | Kuh (6) |  |  |  |  | (Eck)Haus (2) |  |  | Blei |
| **34** | Fliege  |  |  |  |  | Farbe |  |  |  |
| **35** | Gaul |  |  |  |  | Flitzbogen |  |  |  |
| **36** | Ross |  |  |  |  | Schaukelpferd |  |  |  |
| **37** | Schimmel |  |  |  |  | Pumakäfig |  |  |  |
| **38** | Pferd |  |  |  |  | (Schmier)Seife (2) |  |  |  |
| **39** |  |  |  |  |  | Schlauch |  |  |  |
| **40** |  |  |  |  |  | (Fleisch)wolf (2) |  |  |  |
| **41** |  |  |  |  |  | Pfund |  |  |  |
| **42** |  |  |  |  |  | Amboss |  |  |  |
| **43** |  |  |  |  |  | Bolle |  |  |  |
| **44** |  |  |  |  |  | Turnschuh |  |  |  |
| **45** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **Всего:** | **38** | **22** | **17** | **8** | **20** | **44** | **8** | **15** | **33** |

**Приложение 3**

Образы сравнений корпуса примеров русского языка

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **N** | **животные** | **природа и прир. явл.** | **онимы** | **религия** | **прод. питания** | **вещи** | **фольклор** | **обознач. людей** | **другое** |
| **1** | курица | небо (2) | Золушка | черт (3) | (масленичный) блин | седло | баба-яга | утопленник | дважды два |
| **2** | собака (цуцик, бобик) (4) | огонь (2) | Обломов | ангел (2) | помидор | валенок | богатырь | отец | мумия |
| **3** | мерин | грибы | Плюшкин | демон (2) | булочка | спичка | ведьма | девчонка | ртуть |
| **4** | свинья | вода | Дюймовочка | мощи | помпушка | полотно | Змей Горыныч | баба | смерть (3) |
| **5** | кот | туча | Мальчик-с-пальчик | бес | огурец (огурчик) (2) | танк | Кощей Бессмертный | барин | мегера |
| **6** | баран (2) | пень (2) |  |  | лимон | (три) копейки | Иванушка (И.-дурачок) (2) | царевна | скелет |
| **7** | овца (2) | ледышка |  |  | (печёное) яблоко | картинка | гном | дура | верста |
| **8** | коза | ночь |  |  | сахар | стёклышко |  | араб | каланча |
| **9** | белка | сосульки |  |  |  | пятак |  | дед | сажа |
| **10** | поросёнок (2) | камень |  |  |  | кнопка |  | барышня | копна |
| **11** | бирюк (3) | тростник |  |  |  | стелька |  | еврей | амур |
| **12** | бык (3) | агат |  |  |  | чурбан |  | ребёнок (3) |  |
| **13** | тетерев | смоль |  |  |  | зонтик |  | королева |  |
| **14** | рак | антрацит |  |  |  | бревно |  | невеста |  |
| **15** | сорока | василёк |  |  |  | чурка |  | негр |  |
| **16** | сыч | земля |  |  |  | стрела |  | цыган |  |
| **17** | волк | жемчуг |  |  |  | доска |  | эфиоп |  |
| **18** | тигр | буря |  |  |  | мешок (с костями) |  | дурак (дурень) (2) |  |
| **19** | ворон | метеор |  |  |  | печка |  | жених |  |
| **20** | белуга |  |  |  |  | тумба |  | пономарь |  |
| **21** | корова (3) |  |  |  |  | волчок |  | дьякон |  |
| **22** | пудель |  |  |  |  | статуя |  | извозчик |  |
| **23** | лунь |  |  |  |  | палка |  | грузчик |  |
| **24** | лошадь |  |  |  |  | ступа |  | фокусник |  |
| **25** | жираф |  |  |  |  | пуля |  |  |  |
| **26** | слон (2) |  |  |  |  | ракета |  |  |  |
| **27** | заяц |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **28** | боров |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **29** | кабан |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **30** | медведь |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **31** | птица |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **Всего:** | **31** | **19** | **5** | **5** | **8** | **26** | **7** | **24** | **11** |